

ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET - ANAÏS RAIMBAULT BIRET

A large, expressive yellow brushstroke graphic that starts from the right side and sweeps across the lower half of the page, partially obscuring the repeating text below it.

Pendant sa résidence Archipelagos à Barcelone et à Perpignan, Anaïs Raimbault Biret a profité de l'effervescence culturelle qui accompagne la fête de la Sant Jordi pour rencontrer les acteurs de la littérature contemporaine – éditeurs, auteurs et traducteurs – des deux côtés des Pyrénées, et découvrir de nouvelles voix inédites en français.

Ouvrage choisi:

- *Només terra, només pluja, només fang* (Rien que de la terre, rien que de la pluie, rien que de la boue) , Montse Albets (Edicions del Periscopi, 2024) .

Langues de travail:

Català → Français

Dates de la résidence:

9 au 29 avril 2026

Lieux de résidence:

Barcelone, Espagne
Perpignan, France

Anaïs Raimbault-Biret

Traductrice littéraire et spécialisée, **Anaïs Raimbault Biret** a découvert la langue tchèque lors d'une année passée à Prague dans le cadre de ses études de langues appliquées. Partageant depuis lors son temps entre la République tchèque et la France, elle a appris le catalan au centre Carlemany de llengua catalana de l'université Charles (Prague) et a suivi la formation en traduction littéraire de l'Espace des Cultures & Langues d'Ailleurs de l'École normale supérieure (Paris). Elle a traduit Iñaki Rubio et Alena Mornštajnová, et traduit régulièrement des extraits d'ouvrages de prose contemporaine pour le Centre littéraire tchèque. Par ailleurs, elle collabore ponctuellement avec la rédaction francophone de Radio Prague International, pour laquelle elle s'intéresse à l'actualité littéraire et culturelle tchèque. Désireuse de varier les plaisirs, elle se consacre actuellement à la découverte de voix de la littérature catalane d'aujourd'hui inédites en français.

A large, abstract yellow brushstroke graphic that covers the majority of the page. It has a soft, painterly texture with varying shades of yellow and orange, suggesting a hand-painted effect. The stroke starts from the top left and sweeps across the page towards the bottom right, with some smaller, more defined strokes visible in the upper right quadrant. The background is a solid light gray, and the text is in a clean, sans-serif font.

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.